

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД
ДОГОВОР ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА
ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА

Днес год., между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството си на Изпълнителен директор, наричан по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ, и

2. със седалище и адрес на управление: гр....., ул....., тел....., факс, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК....., Данъчен номер BG, представлявано от в качеството си на, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Доставка**" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта от дата и Протокол от проведено договаряне от дата (Приложение 3);

"**Площадка на КУПУВАЧА**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Възложителят възлага и Изпълнителят приема да извърши **Доставка на стоманени топки за Барабани Топкови Мелници в СОИ, съгласно техническа спецификация** на Възложителя (Приложение 2) и оферта представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е лв. /..... лева истотинки/, без ДДС. Цената включва и

CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD
CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS

This, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2., having its seat and registered office address in,, registered in the registry agency under UIC, tax number BG, represented by in his capacity of Executive director, hereinafter referred to as Supplier, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Supply**" - all the products to be delivered under this Contract as per offer dated..... and Protocol from negotiation dated (Appendix 3);

"**Contracting Authority's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritza East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Contracting Authority assigns and the Supplier accepts to **Deliver steel balls for Drum ball mills in FGD, as per the technical specification** announced by the Contracting Authority (Appendix 2) and the offer presented by the Supplier and reviewed by the Contracting Authority (Appendix 3) against consideration as per Protocol from negotiation.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to leva leva and stotinki/, VAT excluded. The price includes delivery of

доставянето на Доставката до Площадката на Възложителя както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна и са както следва:

-

2.3. Цената за доставката се заплаща до 30 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за качество и приемо – предавателен протокол, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в български лева/Евро като сумата се калкулира по курса на еврото на Българска Народна Банка /x1,95583/. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

.....
IBAN:
BIC:

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. При подписване на договора, Изпълнителят ще представи гаранция за изпълнение на стойност 3 % /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция или паричен депозит.

3.2. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от Възложителя и върната на Изпълнителя не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на Изпълнителя.

4. УСЛОВИЯ НА ДОСТАВКА

4.1. Стоките ще се доставят по следния начин
.....

4.1. Стоките ще се доставят на следния адрес:
склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3,
с.Медникарово 6294, община Гълъбово, обл.Стара
Загора.

4.2. Изпълнителят уведомява Възложителя за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на имейл:
maritsa.procurement@contourglobal.com

4.3. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

the Supply to the Contracting Authority's Site and all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the Supplier are fixed for the term of the present contract and are not subject to change namely:

-

2.3. The payment for Supply shall be completed within 30 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority.

2.4. All payments according to this contract shall be made via bank transfers in Bulgarian leva/Euro and the amount shall be calculated in accordance with the Bulgarian National Bank EUR exchange rate /x1,95583/. The bank fees of the Supplier are for the Supplier's expense, the bank fees at the Contracting Authority's bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

.....
IBAN:
BIC:

3. PERFORMANCE GUARANTEE

3.1. At the signing of this contract, the Supplier shall submit performance guarantee, amounting to 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee or monetary deposit.

3.2. The performance guarantee shall be released by the Contracting Authority and returned to the Supplier not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all Supplier obligations under this contract.

4. CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. Goods shall be delivered in the following way:
.....

4.1. Goods shall be delivered to the following address:
TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.

4.2. The Supplier shall notify the Contracting Authority of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email:
maritsa.procurement@contourglobal.com .

4.3. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

5. СРОК НА ДОГОВОРА

5.1. Срокът за доставка на стоките, предмет на този договор е не по-късно от 31.01.2015 г. за цялото договорено количество.

6. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

6.1. За всяка доставка на стоманени топки ще се извършва входящ безразрушителен и разрушителен контрол за цялостност, твърдост и химичен състав в лицензирана лаборатория. При установяване на несъответствие на повече от 0,1 % от доставеното количество спрямо обявената от Възложителя спецификация – Приложение 2, стоката ще бъде върната на Доставчика.

6.2. Гаранционните условия на стоките, предмет на настоящия договор е съгласно инструкциите на завода производител, а именно:

- При установяване наличие на над 1% счупени/разполовени топки при доставката, стоката ще бъде върната на Доставчика.
- При констатиране на отклонение над 3% в 1m² по параметрите „Външен вид“ (повърхностни пукнатини, бразди, липса на част от топката, осеянци и отклонение от геометрична форма /овалност/ и др.) и „Размер“, стоката ще бъде върната на Доставчика.

6.3. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от Възложителя.

6.4. Рекламации за скрити дефекти се правят вдневен срок, но не по-късно от 30 дни от датата на доставката.

6.5. Възложителят е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на Изпълнителя, а ако Изпълнителят не изпрати представител, протокол от установеното се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.

6.6. При доставка на изцяло или отчасти повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, Възложителят има право да върне стоката на Изпълнителя или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.

6.7. Възложителят ще информира писмено Изпълнителя за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на Изпълнителя.

7. НЕУСТОЙКИ

7.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение,

5. TERM OF THE CONTRACT

5.1. The time for delivery of goods, subject to this contract shall be not later than 31.01.2015 for the total contractual quantity.

6. WARRANTY PERIOD

6.1. For each delivery of steel balls there will be an entry non-destructive and destructive testing for integrity, hardness and chemical analysis performed in a certified laboratory. If more than 0,1 % of the delivered quantity is in discrepancy with the technical specification announced by Contracting Authority - Appendix 2, goods shall be returned to the Supplier.

6.2. The warranty conditions for the delivered goods subject to this contract shall be according to instructions of manufacturer, namely:

- When evidencing a presence of over 1% broken/semi-cracked balls delivery, the goods will be returned to the Supplier.
- When evidencing an aberration over 3% per 1m² under “Visual appearance” (surface cracks, furrows, absence of ball parts, remaining marks after the processing and geometric /oval/ form aberration etc.) and “Size” parameters, the goods will be returned to the Supplier.

6.3. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the Contracting Authority.

6.4. Claims for hidden defects shall be made within..... days but not later than 30 days from the date of delivery.

6.5. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the Contracting Authority shall set up a committee including a representative from the Supplier, and in case the Supplier does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.

6.6. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the Contracting Authority has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of Supplier.

6.7 The Contracting Authority shall notify in writing the Supplier about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the Supplier.

7. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

7.1. In case the Supplier fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not

произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

7.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а Изпълнителят дължи неустойка в размера, посочен в т.7.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, страните се задължават да действат съобразно принципите, съдържащи се в Антикоруptionната политика на Възложителя – Приложение 4. Страните потвърждават, че не са извършили никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния клиент, изпълнител или негови служители.

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:
Приложение № 1 – Общи условия
Приложение № 2 – Техническа Спецификация;
Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;
Приложение № 4 – Антикоруptionната политика и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....
Гари Левсли
Изпълнителен Директор

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the Supplier for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

7.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.7.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4 (the "Policies"). The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the Contracting Authority and Supplier, its employees, contractors, etc.

For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the Contracting Authority, applicable to contracts for public procurement – Appendix 1.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:
Appendix 1 - General Terms ;
Appendix 2 – Technical Specification;
Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;
Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

CONTRACTING AUTHORITY:
GARRY LEVESLEY
/EXECUTIVE DIRECTOR/

SUPPLIER: